

Как свидетельствуют материалы таблицы, парцелляция сказуемых занимает значительное место среди других параллельных членов. В русском материале их «удельный вес» составляет больше 60%, а во французском – только треть всех примеров. Причину этого факта мы видим в том, что французское сказуемое не может употребляться без подлежащего, что дает основания некоторым французским лингвистам рассматривать предложения типа *je parle, il parle* как односоставные бесподлежащные наподобие русского *Иду*. Во французском языке в два раза чаще, чем в русском парцеллируются параллельные дополнения и обстоятельства. Языки проявляют сходство по количеству парцеллированных подлежащих и определений, встречающихся гораздо реже.

Библиография

1. Богдавленская Ю.В. Парцелляция в русском и французском языках: структурный и семантико-синтаксический аспекты. Автореферат на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Екатеринбург, 2003. – 19 с.
2. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. – М.: Высшая школа, 1991. – 299 с.
3. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – М.: Учпедгиз, 1956. – 511 с.
4. Прияткина А.Ф. Союзные конструкции в простом предложении: Автореф. дис... докт. филол. наук. – М., 1977. – 28 с.
5. Прияткина А.Ф. Русский язык: синтаксис осложненного предложения. 1990. – 176 с.
6. Черемисина М.И., Колосова Т.А. Очерки по теории сложного предложения. – Новосибирск: Наука, 1987. – 198 с.
7. Санников В.З. Русские сочинительные конструкции. Семантика. Прагматика. Синтаксис. – М.: Наука, 1989. – 267 с.

*Богдавленская Ю.В.
УрГПУ, Екатеринбург, Россия*

ХАРАКТЕРИСТИКА ПАРЦЕЛЛЯТОВ ПО СТЕПЕНИ ИХ РАСПРОСТРАНЕННОСТИ

Abstract. This article is devoted to the features of structural organization of detached constructions in comparative aspect in Russian and French languages. We define detached parts by the degree of their majority.

Структурная организация парцеллированных конструкций может значительно различаться в разных языках. Изучение состава и степени распространенности отчленяемой части конструкции – парцеллята – представляет интерес для сопоставительного анализа. Даже самые

первые наблюдения показывают, что парцеллированный элемент может быть как распространенным, так и нераспространенным.

Примеры распространенных парцеллятов из русского и французского материала:

- К середине сентября этого года она возросла более чем вдвое. *И, подчеркнем, вовсе не за счет отечественного потребителя.*
- Как бы то ни было, теперь весь пьедестал наш, европейский. *По крайней мере, на четыре ближайших года.*
- Qui dit réforme dit avant tout «efforts». Mais «équitablement partagés».

Примеры нераспространенных парцеллятов:

- Всегда были умные, пусть и злые оппоненты, противники и даже враги. *Достойные.*
- Но есть другая Прага. *Неополитическая.*
- Plus ils ont d'espace, plus ils se battent. *Jusqu'au cannibalisme.*
- C'est de l'abstraction! *De la poésie!*

Однако не все случаи можно трактовать однозначно, как в вышеприведенных примерах. В работах, посвященных изучению парцелляции, в лучшем случае авторы констатируют, что парцелляты могут быть как нераспространенными, так и распространенными. Исследователи обычно не останавливаются на уточнении критериев распространенности / нераспространенности парцеллятов, а также на особенностях распространенных парцеллятов и их соотношениях. Нет данных сопоставительных исследований, проведенных в рамках пары языков «русский – французский».

Под распространением предложения мы понимаем введение в его состав таких членов, которые, не являясь компонентами структурной схемы предложения (предикативной основы) расширяют его состав. Информативные свойства распространенных предложений богаче и разнообразнее.

Слова, распространяющие парцеллированные члены предложения не только расширяют состав предложения, но и помогают выделять рему высказывания.

Проанализируем формальную организацию парцеллированного члена предложения. Парцеллят может представлять собой отдельное слово (словоформу):

- Канцлер Шредер нашел отца. *В Трансильвании.*
- Paul vient de se donner la mort. *Volontairement.*

Такие парцелляты, бесспорно, являются нераспространенными.

Парцеллят также может представлять собой словосочетание:

- Храните бабушкины зубы в сберегательной банке. *На легко доступной полке.*
- Государство подстраховалось. *Одной акцией.*

Опущение или замена прилагательных *легко доступной, одной, gros, aiscipe* в словосочетаниях возможна, следовательно, приведенные примеры можно отнести к конструкциям с распространенными парцеллятами.

Теперь рассмотрим следующие конструкции:

- А из зеркала на него смотрел мужчина, который ему не очень нравился. *В последнее время.*
- Au programme? Golf et bonnes tables. Il ne faut pas perdre la main. *Ni le coup de fourchette!*

Невозможность опущения слов *последнее* и *de fourchette* очевидна. Таким образом, *в последнее время* и *le coup de fourchette* воспринимаем как неделимые словосочетания, целостные компоненты семантической структуры предложения и относим к группе нераспространенных парцеллятов.

Анализ показывает, что парцеллят также может быть не только распространен, но и осложнен рядом форм, общих по своей синтаксической роли в предложении – однородных, уточняющих, поясняющих членов предложения; различными оборотами или обособленными членами.

Рассмотрим на примерах:

- Это более мрачная, напряженная картина. *С более энергичным действием, большим количеством приключений.*

Осложнение парцеллята происходит за счет однородного члена *большим количеством приключений.*

В следующем случае:

- Вспоминают о «советской угрозе» бывшие сокамерники по социализму. *И дружными рядами вступают в НАТО, борясь в себе с духами прошлого.*

парцеллят осложняется деепричастным оборотом.

Часты случаи осложнения причастными оборотами, как в следующих примерах:

- Донна отобрала у сэра Руди квартиру. *А заодно и другие семейные ценности, суммарно оцениваемые в два миллиона долларов.*
- Достаточно оценить ситуацию в Чечне, где «контртеррористическая операция» медленно, но верно превращается в войну. *Или послушать политиков, все чаще и чаще употребляющих словосочетание «чеченский тупик»...*

Значительно реже в осложнении парцеллятов участвуют обособленные члены, чаще всего обстоятельства:

- «Малыш Эль-Ниньо» - тихоокеанское течение, которое обычно движется от берегов Перу вдоль экватора в сторону Азии. *Но, время от времени, берет да и поворачивает вспять.*
- В России тебе тоже приходится немало летать. *И останавливаться не в столь комфортабельных гостиницах, как в Канаде или США.*

Во французском языке картина очень похожая, но есть и отличия. Как и в русском языке, парцеллят может осложняться однородными членами:

- Il est plus difficile d'aller lentement et, la bagarre étant terminée, cela est moins amusant. *Terriblement frustrant, démoralisant pour les rivaux du double champion du monde.*

Осложнение происходит за счет однородного члена *démoralisant pour les rivaux du double champion du monde.*

В следующих примерах парцелляты осложнены причастными оборотами:

- Le Pont du troll est une des rares nouvelles du récent lauréat du prix Hugo, pour American Gods et star du comics, Neil Gaiman. *Un émouvant texte tiré d'un conte celtique revu au travers du prisme de la société anglaise.*

Во французском материале встречаются также случаи осложнения инфинитивными конструкциями, чаще всего с предлогом **sans** или **pour**, которые имеют обстоятельственный характер и переводятся на русский язык, как правило, деепричастными оборотами, например:

- Il faut utiliser un vocabulaire moins compliqué, plus direct. *Répondre avec des propositions concrètes aux attentes des gens sans se perdre dans des circonvolutions interminables.*

Парцелляты могут осложняться также обособленными членами:

- Monsieur le président, toute votre vie a été marquée par le combat. *Combat contre le fascisme hitlérien dans l'armée française, notamment au Monte Cassino...*

- Un nombre de films ont été adaptés en jeux vidéo. *Avec, en bout de course, des résultats de vente souvent décevants.*

Значительно реже французские парцелляты осложняются деепричастными оборотами.

Наблюдения показывают, что чем сильнее распространен парцеллят, тем слабее его связь с основной частью, тем свободнее он функционирует в качестве самостоятельной синтагмы. Чем сложнее синтаксическая группа, то есть чем больше пояснительных слов имеет второстепенный член, тем большую самостоятельность получает она и тем легче выделить ее в особую ритмическую единицу.

Видимость автономности распространенного, а тем более осложненного, парцеллята велика, но, тем не менее, синтаксическую зависимость от подчиняющего его члена легко установить при депарцелляции.

Представленная ниже таблица дает точные количественные данные, касающиеся вопроса степени распространенности парцеллятов в русском и французском языках.

Парцелляты	нераспространенные, %	распространенные, %	осложненные, %
в русском языке	28,4	50	26,6
во французском языке	19,5	36,7	44,1

Итак, сопоставительный анализ степени распространенности парцеллированной части убеждает, что по этому параметру изучаемые языки проявляют больше различий, чем сходств. Единственное сходство заключается в том, что чаще всего парцеллированная часть имеет синтаксическое расширение, распространение другими членами пред-

ложения как в русском, так и во французском языках. Процент нераспространенных парцеллят (28,4% - в русском и 19,5% - во французском языках) ниже, чем процент распространенных парцеллят, что можно связать, на наш взгляд, с их меньшей информативной насыщенностью. Однако, в этом случае, разрыв синтаксической связи парцеллята с основной частью более очевиден, чем в случае распространенных парцеллят, что позволяет автору решить важную задачу – в ёмкой форме выделить рему высказывания.

Необходимо отметить преобладание осложненных парцеллят во французском материале и их большой количественный отрыв в 18% от русских. Рассмотрим этот вопрос подробнее, опираясь на данные следующей таблицы.

Осложнение	рядом синтаксически параллельных членов	обособ. членами	сравнит. оборотом	дееприч. оборотом	причаст. оборотом	инфин. оборотом
в рус. языке	73,8	8	3	4,6	10,6	-
во франц. языке	44,8	24,1	6,5	2,6	16,5	5,5

Итак, во французском языке наблюдается большее разнообразие в осложнении структуры парцеллята. Уступая место обособленным членам, причастным оборотам, которые в 1,5-3 раза чаще осложняют парцеллят во французском языке, ряды синтаксически параллельных членов преобладают в осложнении парцеллят в обоих языках. В русском языке парцелляты чаще осложняются деепричастными оборотами, чем во французском, в котором, однако, имеется еще один тип осложнения – инфинитивный оборот. В целом, за исключением деепричастного оборота, осложняющие члены в 1,5-3 раза чаще появляются во французском языке, чем в русском.

В полученных данных относительно осложнения структуры парцеллята мы усматриваем общую тенденцию французского языка к конденсации структуры предложения и полноте синтаксической группы, которая является следствием недостаточности морфологических средств выражения синтаксической связи, приводящей к высокой степени сплоченности компонентов словосочетания и стяжению синтаксических групп. Если русский язык характеризуется средней и гибкой формой связи, то французскому свойственна сильная связь, которая, в свою очередь ведет к появлению слабой связи. Слово можно переставить в предложении только при условии разрыва его синтаксической связи с другими словами. Этим объясняется обилие обособленных конструкций, расчлененных предложений и других подобных явлений во французском языке.

Таким образом, распространение парцелированной части занимает разное место в изучаемых языках и каждый раз зависит от возможностей грамматической системы каждого языка.

Богуславская Е.Л.
УрГПУ, Екатеринбург, Россия

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

Abstract. The article deals with current tendencies of functional change of some relative pronouns in British and American English. Modern written speech material is compared the data of authoritative grammars and diachronic oral speech studies.

Относительные местоимения и наречия служат для осуществления связи между частями сложного предложения и, в отличие от предлогов и союзов, выступают в качестве самостоятельных членов придаточной части.

В современном английском языке принято выделять два ряда относительных местоимений:

а) *wh*-формы: *who*, *whom*, *whose*, *which*;

б) *that* и нулевую форму [Quirk et al. 1985: 366]. Под «нулевой формой» (условное обозначение - « \emptyset ») понимается бессоюзное присоединение определительного придаточного.

Современная система относительных местоимений складывается в новоанглийский период, появление в языке ряда местоимений и обособление группы относится к среднеанглийскому периоду. Древнеанглийские указательные местоимения *se*, *seo*, *þæt*, *þa*, служившие для присоединения определительных частей сложного предложения, с течением времени эту функцию утратили.

Относительное местоимение *that* возникает в среднеанглийский период (из указательного), *which* начинает употребляться в 13 веке, несколько позже эту же функцию приобретают *whom* и *whose*. В 16 веке появляется *who*, после чего происходит разделение функций *who* и *which* по принципу одушевленности и неодушевленности антецедента.

Местоимение *that* на протяжении дальнейшей истории встречается с обоими типами определяемых, при этом наблюдается значительное варьирование в отношении частотности его употребления. Одной из тенденций 20 века является его более широкое функционирование.

В современном английском языке выбор относительного местоимения зависит от ряда факторов, как собственно лингвистических, так и социальных. Так, например, в зависимости от используемых относительных местоимений варьирование определительных придаточных,